

RUSSIAN translation  
Pre-school Flu Leaflet

# Защитите своего ребенка от гриппа

Вакцинация Вашего  
младенца или ребенка  
дошкольного возраста



2016

# Защитите своего ребенка от гриппа

Ежегодная программа вакцинации была расширена и включает теперь всех детей в возрасте от 2 до 11 лет.

Осенью 2016 г. следующим возрастным группам детей предложат пройти прививку против гриппа:

- Всем детям дошкольного возраста от двух лет и старше на 1 сентября 2016 г. (т.е. детям, рожденным в период с 2 июля 2012 г. по 1 сентября 2014 г.). Этим детям предложат пройти прививку в их клинике общей практики.
- Всем детям младшего школьного возраста. Этим детям предложат пройти прививку в медико-санитарной службе их школы.

В данном информационном листе поясняется польза вакцинации против гриппа для Вашего младенца или ребенка дошкольного возраста.

## Почему моему ребенку предлагают пройти прививку против гриппа?

Вакцинация Вашего ребенка поможет защитить его от заражения вирусом гриппа, а тем самым снизить процесс распространения данного заболевания. Также это поможет защитить его братьев и сестер, других членов семьи и друзей, в том числе и его родителей, дедушек и бабушек. Fluenz Tetra® – наименование прививки, которую предложат детям, – чрезвычайно эффективна, и, таким образом, можно снизить уровень распространения гриппа.

## Почему детям предлагают пройти прививку против гриппа?

Новая вакцина Fluenz Tetra® использовалась в Великобритании в течение последних трех лет и была более эффективной для детей в возрасте

от 2 до 17 лет. Вакцина вводится в форме спрея в нос, что облегчает ее введение.

### **Как протекает грипп у детей?**

У детей появляются такие же неприятные симптомы, как и у взрослых:

– повышение температуры, дрожь, боль в мышцах и суставах, головная боль и сильная усталость. У них может быть заложен нос, появиться сухой кашель и болеть горло. Данные симптомы могут наблюдаться от двух до семи дней. У некоторых детей температура может быть очень высокой, иногда классические симптомы при этом отсутствуют, и их необходимо госпитализировать. Осложнениями, вызываемыми гриппом, могут быть бронхит, воспаление легких и болезненная инфекция среднего уха. В более тяжелых случаях, которые встречаются редко, грипп может привести к инвалидности и даже летальному исходу. Дети младшего возраста сильнее подвержены риску и могут попасть в больницу.

Для детей, у которых уже наблюдаются иные заболевания, грипп может оказаться очень тяжелым заболеванием, так как он может намного ухудшить их состояние.

### **Почему нам необходимо защитить себя и своих детей от гриппа?**

Вирус гриппа очень быстро распространяется и легко заражает взрослых и детей, вызывая неприятное заболевание, которое может привести к тому, что Вы проведете несколько дней в постели, а не на работе, в детском саду, школе, или не сможете заниматься повседневными делами.

Вирус распространяется воздушно-капельным путем, когда люди кашляют и чихают, не закрывая нос или рот рукой. Другие люди напрямую вдыхают вирус или заражаются им, прикасаясь к поверхностям, на которые попал вирус. Так как маленькие дети не всегда закрывают нос и рот чихая и кашляя, они могут очень быстро распространять вирус.

## Как вводится вакцина?

В отличие от других вакцин, Fluenz Tetra® не вводится в руку или бедро. Ее вводят в форме спрея в каждую ноздрю. Ребенок может продолжать нормально дышать во время введения вакцины. Нет необходимости специально вдыхать или затыгивать вакцину.

По медицинским показаниям, для незначительного количества детей невозможно применение Fluenz Tetra®. Вместо этого им сделают прививку в форме инъекции.

## Где моему ребенку сделают прививку Fluenz Tetra®?

Младенцам и детям дошкольного возраста предложат сделать прививку в их клинике общей практики. Свяжитесь с Вашей клиникой для получения информации о порядке проведения вакцинации.

## Моему ребенку еще нет 2 лет. Почему ему не делают прививку?

Fluenz Tetra® можно применять только для детей, достигших двух лет. Тем не менее если Ваш ребенок относится к "группе риска" в отношении гриппа, тогда он может получить прививку – проконсультируйтесь с Вашим терапевтом или медсестрой.

## Я слышал, что прививка Fluenz Tetra® живая. Значит ли это, что мой ребенок заразится гриппом?

Нет. Fluenz Tetra® содержит ослабленные вирусы, что предотвращает заражение гриппом, но при этом Ваш ребенок может выработать иммунитет так же, как и в случае естественного заражения (однако без неприятных симптомов). Поэтому живая вакцина Fluenz Tetra® более эффективна, чем введенная в форме инъекции, особенно для маленьких детей.

Тем не менее дети с ослабленной иммунной системой могут не побороть ослабленные живые вирусы в прививке Fluenz Tetra®. Поэтому если у Вашего ребенка ослабленная иммунная система, чрезвычайно важно сообщить об этом лицу, проводящему вакцинацию. Таким детям нужна прививка, но ее сделают в форме инъекции.

### **Появятся ли побочные эффекты от Fluenz Tetra®?**

Прививка Fluenz Tetra® очень безопасна. Наиболее распространенные побочные эффекты после прививки – заложенный нос или насморк.

Fluenz Tetra® очень быстро абсорбируется, поэтому даже в том случае, если у Вашего ребенка начался насморк или он чихает, не нужно беспокоиться, что прививка не подействовала. Полная информация о вакцине, в том числе и о побочных эффектах, предоставлена в информационном вкладыше к препарату Fluenz Tetra® для пациента.

Пройдите по ссылке: [www.medicines.org.uk/emc](http://www.medicines.org.uk/emc) и задайте 'Fluenz Tetra'.

### **Каким детям не подходит Fluenz Tetra®?**

Детям, у которых в связи с заболеваниями или в результате прохождения лечения иммунная система сильно ослаблена, не следует вводить вакцину Fluenz Tetra®.

Также Вашему ребенку противопоказана прививка Fluenz Tetra®, если у него наблюдалась сильная реакция на предыдущую прививку или на содержащиеся в ней вещества. Сообщите лицу, проводящему вакцинацию Вашего ребенка, о всех аллергических реакциях, чтобы он мог принять решение о том, какая вакцина лучше всего подойдет ребенку.

Если Ваш ребенок принимает салицилаты, в том числе ацетилсалициловую кислоту (аспирин), прививка Fluenz Tetra® ему противопоказана.

**Не рекомендуется применение Fluenz Tetra® детям со стерторозным дыханием во время вакцинации или за три дня до вакцинации или детям с очень тяжелой формой астмы.**

Чрезвычайно важно сообщить об этом лицу, проводящему вакцинацию, в том случае, если у Вашего ребенка наблюдалось стерторозное дыхание в течение последних трех дней.

Кроме того, существуют альтернативные виды прививок против гриппа, проконсультируйтесь у Вашего терапевта.

Более того, люди с сильно ослабленной иммунной системой, например, требующие лечения в изоляционном блоке, должны избегать тесного контакта с детьми, получившими прививку, в течение двух недель, так как существует незначительная опасность заражения ослабленным вирусом.

### **У моего ребенка аллергия на яйца. Что мне делать?**

Большинство детей с аллергией на яйца могут получить прививку Fluenz Tetra®. Исключение составляют только такие дети, у которых наблюдалась наиболее тяжелая форма аллергической реакции – анафилактический шок, – им противопоказана данная прививка. Обсудите все подробности аллергических реакций с медсестрой или врачом, чтобы они могли принять решение о наиболее подходящей вакцине.

### **Будет ли мой ребенок защищен на всю жизнь после прививки Fluenz Tetra®?**

Нет. Вирус гриппа изменяется каждый год, и необходима новая вакцина, учитывающая данные изменения. Таким образом, вакцина в следующем году может содержать новые вирусы, отличающиеся от вирусов этого года. Именно по данной причине вакцинация предлагается каждый год.

## **Содержит ли Fluenz Tetra® вещества свиного происхождения? Что это значит для детей, принадлежащих к определенной религии?**

Вакцина Fluenz Tetra® действительно содержит незначительное количество желатина свиного происхождения. Желатин широко используется в ряде лекарственных средств. Он высокоочищен и применяется в целях стабилизации вакцины. Ряды религиозных лидеров подтвердили, что его использование в лекарственной форме приемлемо. Тем не менее решение о приемлемости применения вакцины для детей остается за родителями. Если Вы не хотите, чтобы Ваш ребенок получил эту прививку, Вы можете потребовать ввести инъекцию, не содержащую желатин свиного происхождения, – пожалуйста, сообщите об этом лицу, проводящему вакцинацию.

## **Обзор причин, почему Вашему ребенку нужна прививка Fluenz Tetra®**

- Она предоставляет защиту от тех штаммов вируса гриппа, которые, по всей видимости, будут циркулировать каждую зиму, и оберегает Вашего ребенка от неприятного заболевания, которое может привести к госпитализации.
- Она снижает распространение гриппа и помогает защитить тех, у кого особенно высок риск развития осложнений.
- Она снижает риск для родителей и тех, кто берет на себя уход за больными детьми и вынуждены пропускать работу.
- Ее получили миллионы детей во всем мире, и были доказаны отличные показатели по безопасности.
- Прививка делается быстро и не сопровождается болезненными ощущениями.

Предоставляются переводы на ряд региональных языков и на языки этнических меньшинств.

Для получения дальнейшей информации пройдите по ссылке: [www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net) или [www.fluawareni.info](http://www.fluawareni.info)



**Public Health Agency**

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

